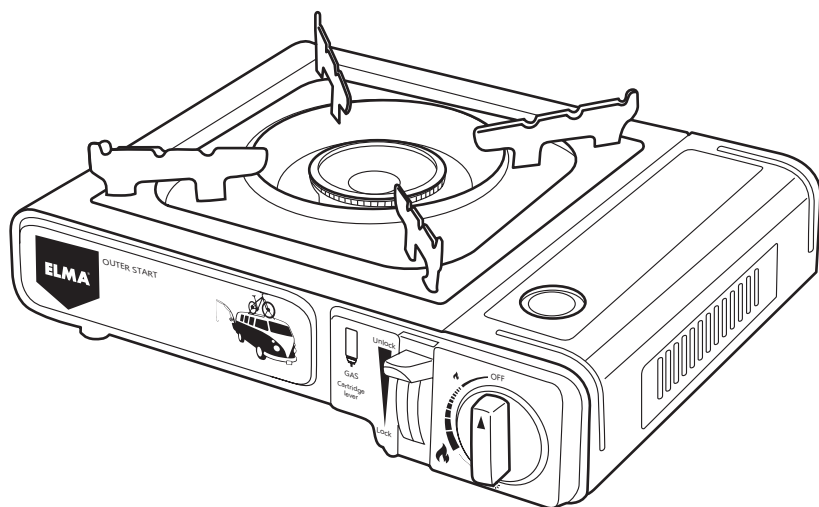


ELMA®

• Desde 1924 •

Cocina a gas portátil
Portable gas cooker
Cuisinière a gaz portable
Cozinha de gás portátil

OUTER START



05...

ESPAÑOL

08...

ENGLISH

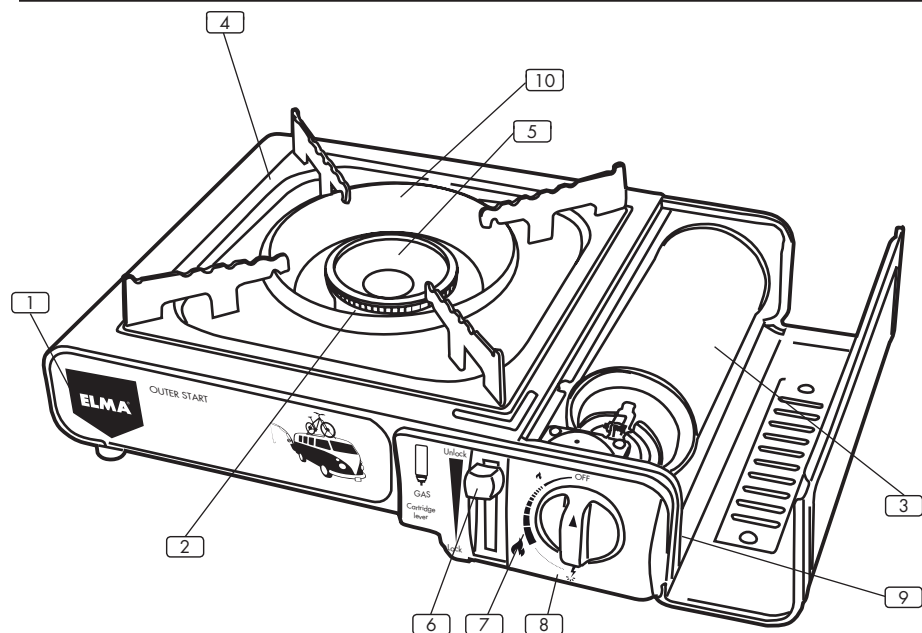
11...

FRANÇAIS

14...

PORTUGUÊS

A Contents



ESPAÑOL

- 1 Cuerpo de la cocina portátil.
- 2 Encendido piezoeléctrico.
- 3 Compartimento del cartucho.
- 4 Soporte del quemador.
- 5 Cuerpo del quemador.
- 6 Palanca de cierre del cartucho.
- 7 Nivel de llama.
- 8 Posición de encendido piezoeléctrico.
- 9 Conector toma externa.
- 10 Adaptador toma externa.

PORTUGUÊS

- 1 Corpo do fogão.
- 2 Ignição piezoelétrica.
- 3 Protecção cartucho.
- 4 Suporte recipiente.
- 5 Corpo queimador.
- 6 Alavanca de interrupção de gás.
- 7 Painel de controlo.
- 8 Regulador de chama, com acendimento piezoeléctrico.
- 9 Conector de soquete externo.
- 10 Adaptador de soquete externo.

ENGLISH

- 1 Body case.
- 2 Piezoelectric ignition.
- 3 Cartridge cover.
- 4 Pan support.
- 5 Burner body.
- 6 Cartridge stop lever.
- 7 Control panel.
- 8 High/low control knob with piezo ignition.
- 9 External socket connector.
- 10 External socket adapter.

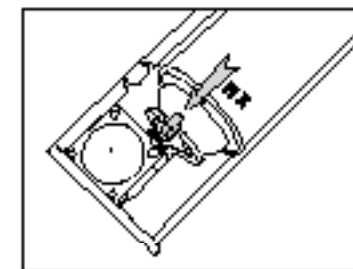
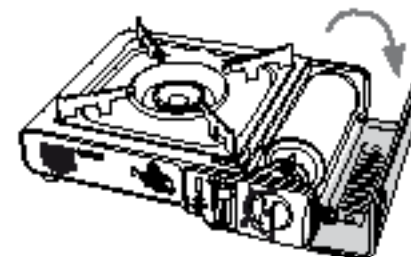
FRANÇAIS

- 1 Protection du réchaud portable.
- 2 Allumage piézoélectrique.
- 3 Protection de la cartouche.
- 4 Support du bac.
- 5 Corps du brûleur.
- 6 Levier de fermeture de la cartouche.
- 7 Panneau de contrôle.
- 8 Régulateur de flamme avec piézoélectrique.
- 9 Connecteur de prise externe.
- 10 Adaptateur de prise externe.

B 1



B 2



C



click!

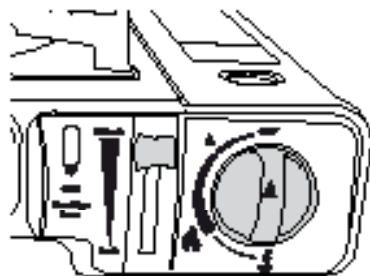
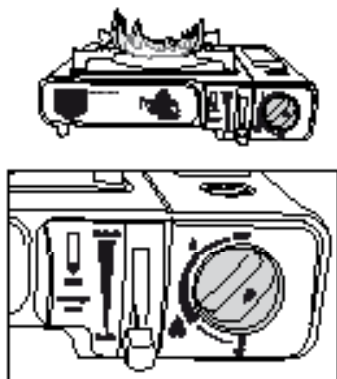


Figura A1

NO

Figura A2

NO

Figura A3

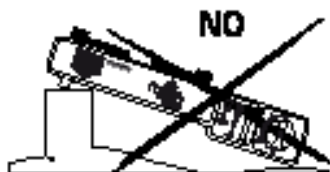
NO

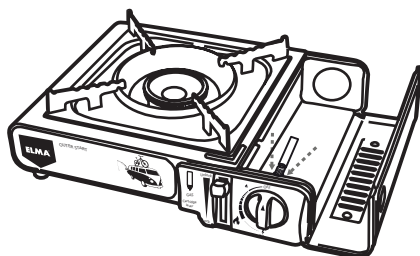
Figura A4

mín. 1 m.

mín. 25 cm.



Figura A5



01. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD.



Estimado cliente:

Gracias por adquirir un producto de la marca ELMA.

Esperamos que el producto adquirido sea de su agrado durante mucho tiempo.

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de poner el aparato en marcha y guárdelo para posteriores consultas. La no observación y cumplimiento de estas instrucciones pueden comportar como resultado un accidente.

Antes del primer uso, limpie todas las partes del producto que puedan estar en contacto con alimentos, procediendo tal como se indica en el apartado de mantenimiento.

Este aparato funciona con cartuchos de butano según norma EN417 o bombona de gas butano o propano.

Compruebe que el gas que desea utilizar es compatible con la cocina portátil.

Utilizar solo en zonas ventiladas para aprovechar el aire de combustión y evitar acumulaciones peligrosas de gases.

Compruebe que la cocina portátil esta en buenas condiciones, prestando especial atención a las válvulas.

No utilice el aparato si las juntas están dañadas o gastadas.

Nunca deje el aparato desatendido mientras esté en marcha.

Desconecte el cartucho o bombona después de cada uso.

Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

No modifique el aparato.

Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

No utilice piezas o accesorios no suministrados o recomendados por ELMA.



No sumerja nunca el aparato en agua u otro líquido, ni lo introduzca en el lavavajillas.

No instalar el aparato en lugares con riesgo de explosión

Nunca deje el aparato desatendido mientras esté en marcha.

El fabricante y el vendedor se consideran responsables en términos de seguridad, confiabilidad y prestaciones únicamente si el aparato es utilizado según las instrucciones de uso.



CONDICIONES DE LA INSTALACIÓN

Se recomienda colocar la cocina portátil en una superficie rígida, horizontal y resistente a la temperatura (> 80° C). Debe instalarse lejos de zonas con material inflamable.

Instale la cocina portátil resguardada del viento.

No coloque los cartuchos o botellas de gas a la luz directa del sol.

Antes de conectar el cartucho de gas, deberá controlar que las juntas (entre el aparato y el cartucho de gas) estén bien colocadas y en buen estado.

Si usa bombona de gas, debe estar en posición vertical y estar protegida contra caídas accidentales.

Cambie el cartucho de gas o bombona en un lugar ventilado y seguro.

El aparato está dotado de un dispositivo de seguridad que interrumpe el suministro de gas si la presión del cartucho es excesiva, como por ejemplo debido a un sobrecalentamiento.

El cartucho no se puede instalar si el regulador no está en la posición de apagado (OFF) o si la bandeja de goteo se encuentra en posición de transporte.

El aparato está dotado de una válvula de regulación de la presión, que sirve para reducir la presión de gas.

PRECAUCIONES

No mover la cocina portátil mientras se esté utilizando.

01. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD.



- No utilice el aparato: si las juntas están dañadas o gastadas, si nota pérdidas o daños o si el aparato no funciona correctamente.
- No coloque nunca dos cocinas una al lado de la otra (fig. A1)
- No utilice nunca recipientes o sartenes que cubran la tapa de protección o cartucho (fig. A2)
- No utilice el aparato sin la bandeja de goteo/ soporte de la bandeja.
- El aparato debe utilizarse sobre una superficie horizontal. (fig. A3)
- Después del uso, deberá limpiar todos los restos de comida, sobre todo de grasa.
- Cuando el aparato esté en funcionamiento deberá estar colocado como mínimo a 20 cm. de distancia de la pared y a 100 cm. del techo (ver fig. A4)
- Antes de sustituir el cartucho o bombona, compruebe que esté realmente vacío.
- Si detecta una fuga de gas en el aparato, sáquelo inmediatamente al aire libre en una zona bien ventilada.
- Vigile que la llama esté encendida.

- No utilice nunca una llama para detectar posibles fugas de gas. Utilice agua jabonosa.
- No modifique ni intente reparar el aparato usted mismo.
- En caso de avería póngase en contacto con el servicio de técnico o con su vendedor de confianza.
- Una vez finalizado su uso, cierre la válvula de entrada y la llave de salida de gas de la bombona.
- La llama no debe exceder el fondo de la olla o sartén. Cuando sea posible, cubra el recipiente. Esto tendrá un gran ahorro de energía.



- El fabricante declina cualquier responsabilidad por los daños causados por la instalación incorrecta o el uso incorrecto del aparato.



02. INSTRUCCIONES DE USO.

La cocina a gas portátil ref. 27.15.1 es un producto diseñado para la cocción de alimentos en zonas ventiladas. Es un aparato de uso doméstico que funciona con cartuchos de butano según norma EN417 o bombonas de butano/propano mediante la toma externa.

Dispone de un quemador equipado con un dispositivo de seguridad que interrumpe el suministro de gas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Referencia: 27.15.5
Dimensiones: 34 x 28 x 11 cm
Peso: 1,70 Kg
Potencia: 2,3 KW
Material del cuerpo: Chapa
Compatible con gas: Cartucho butano EN417 tipo MSF-1a Propano G-31/Butano G-30 (toma externa)
Consumo: 168 gr./h

Rango de utilización:

- Uso en lugares ventilados (cartucho EN417)
- Uso en exteriores (bombona)

MODO DE USO (cartucho butano EN 417)

1. Extraiga el soporte de la bandeja y póngalo en la posición correcta, según la etiqueta de advertencia.
2. Abra la tapa del compartimento del cartucho, retire el tapón del cartucho e introdúzcalo con la cabeza hacia delante, de manera que la muesca quede hacia arriba, alineada con la guía de la válvula. (fig. B2)
3. Empuje hacia abajo la palanca de cierre (fig. B2) bloqueando el cartucho. **El selector debe estar en posición OFF.**

MODO DE USO (toma externa)

1. Extraiga el soporte de la bandeja y póngalo en la posición correcta, según la etiqueta de advertencia.
2. Usando el adaptador (10) , insertado en una manguera adecuada, instale la conexión de gas.

02. INSTRUCCIONES DE USO.



- Gire el adaptador con suavidad sin llegar a un apriete excesivo, ya que se podría dañar la rosca. (ver figura A5).
3. Conecte la bombona de gas por medio de la manguera de butano, usando un regulador adecuado.

IMPORTANTE

- La bombona de gas tiene que tener una capacidad de 5 - 13 Kg.
 - El regulador debe ser de 28 mb para gas butano y de 37 mb para gas propano.
 - La manguera debe tener un máximo de 1.5 m y cumplir los estándares UNE. Asegúrese de que no hay tramos doblados.
 - Verificar la fecha de caducidad de la manguera y reemplazarla cuando sea necesaria.
 - 4. A continuación, gire el regulador completamente hacia la izquierda y póngalo en la posición "OFF" hasta que se active el dispositivo de encendido. Si no se enciende, repita esta operación. (fig. C1)
 - 5. Mueva el regulador y ajuste la llama a la posición que desee.
- ¡Cuidado! extreme las precauciones para no quemarse.

6. Regulando la válvula de gas se ajusta la intensidad de la llama de salida de forma independiente.
7. Proceda a apoyar el utensilio de cocina sobre la parrilla de la cocina portátil.

IMPORTANTE DESPUÉS DEL USO

- Gire el regulador a la posición "OFF" (completamente a la derecha)
 - Compruebe que la cocina esté apagada antes de retirar el conector.
 - Por su propia seguridad, le recordamos retirar siempre el conector de la bombona.
 - Una vez que la cocina se ha enfriado completamente:
1. Después del uso debe limpiar bien la cocina y eliminar todos los restos de alimentos o de grasa.
 2. Coloque la bandeja de goteo de manera que tanto la bandeja de goteo como los soportes queden boca abajo y guarde la cocina portátil en la maleta de transporte incluida.
 3. No modifique el aparato.

⚠ PRECAUCIÓN

03. MANTENIMIENTO Y ADVERTENCIAS.



MANTENIMIENTO

Para una larga vida del aparato, se requiere un mantenimiento regular. Limpie el aparato cuando esté frío, usando un paño humedecido en agua jabonosa o detergentes líquidos no abrasivos. Después de limpiar asegúrese que los orificios de salida de gas del quemador no estén obstruidos.

⚠ ATENCIÓN

Si la apertura o el cierre de la válvula de control de gas se vuelven difíciles o no funcionan, no los fuerce ni los repare. Solicite asistencia técnica inmediatamente.

Revise regularmente el estado del aparato y, si es necesario, acuda a su servicio técnico oficial.

Cuando no use el aparato guárdelo en su maletín

en un lugar seguro y seco.

RESOLUCIÓN DE AVERÍAS

Problema	Solución
No llega gas	• Controle que el cartucho de gas esté correctamente instalado. • El cartucho de gas está vacío, sustitúyalo por uno nuevo.
No se enciende	• Limpie el cabezal del quemador con un cepillo. • Verifique que el componente piezo eléctrico está en correctas condiciones.

01. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS.



Dear client,

Thank you for purchasing an ELMA brand product. We hope that you will enjoy the product purchased for a long time.

Read this instruction manual closely before starting the device and keep it for future consultation. Non-observation of and non-compliance with these instructions may result in an accident.

Before the first use, clean all parts of the product which may come into contact with food, proceeding as indicated in the maintenance section.

- This device operates with butane cartridges in accordance with regulation EN417 or butane or propane gas cylinders.

- Check that the gas you wish to use is compatible with the portable stove.

- Use only in ventilated areas to take advantage of the combustion air and avoid dangerous accumulations of gases.

- Check that the portable stove is in good condition, paying special attention to the valves.

- Do not use the device if the seals are damaged or worn.

- Never leave the device unattended while it is operating.

- Disconnect the gas cartridge or cylinder after each use.

- Keep the device out of the reach of children.

- Do not modify the device.

- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lacking experience or knowledge, unless they are supervised by or have instructions related with the use of the device from a person responsible for their safety.

- Do not use parts or accessories not supplied or recommended by ELMA.

- Never submerge the device in water or other liquids, or put it in the dishwasher.

- Do not install the device in places with a risk of explosion.

- Never leave the device unattended while it is operating.

- The manufacturer and the seller are considered liable in terms of safety, reliability and performance

only if the device is used in accordance with the instructions for use.

INSTALLATION CONDITIONS

- It is recommended to place the stove on a solid, horizontal surface resistant to temperatures (> 80°C). It must be installed away from areas with flammable material.

- Install the portable stove, sheltering it from the wind.

- Do not place the gas cartridges or cylinders in direct sunlight.

- Before connecting the gas cartridge, it must be checked that the seals (between the device and the gas cartridge) are well placed and in a proper state of repair.

- If using a gas cylinder, it must be in a vertical position and be protected from accidentally falling.

- Change the gas cartridge or cylinder in a safe, ventilated place.

- The device has a safety device that interrupts the gas supply if the cartridge pressure is excessive, for example, due to overheating.

- The cartridge cannot be installed if the switch is not in the off position (OFF) or if the drip tray is in the transport position.**

- The device has a pressure regulator valve, serving to reduce the gas pressure.



PRECAUTIONS

- Do not move the portable stove while it is being used.

- Do not use the device if the seals are damaged or worn, if damage is noted, or if the device does not operate properly.

- Never place two stoves next to each other (fig. A1).

- Never use recipients or pans which cover the protective cover or cartridge (fig. A2).

- Do not use the device without the drip tray/tray support.

01. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS.



- The device must be used on a horizontal surface (fig. A3).

- After use, all food residue must be cleaned, especially fat.

- When the device is operating, it must be placed at least 20cm away from the wall and 100cm from the ceiling (see fig. A4).

- Before replacing the gas cartridge or cylinder, check that it is truly empty.

- If a gas leak is detected in the device, immediately take it outside to a well ventilated area.

- Check that the flame is lit.

- Never use a flame to detect potential gas leaks. Use soapy water.

- Never modify or try to repair the device yourself.

- In case of breakdown, contact the technical service or a reputable retailer.

- Once use is completed, close the inlet valve and the gas outlet tap of the cylinder.

- The flame must not exceed the bottom of the pot or pan. When possible, cover the recipient. This will save a lot of energy.



- The manufacturer rejects any liability for damage caused by the incorrect installation or incorrect use of the device.



02. INSTRUCTIONS FOR USE.

The portable gas stove ref. 27.15.1 is a product designed for cooking food in ventilated areas. It is a domestic cooking device designed for operating with butane cartridges in accordance with regulation EN417 or with butane/propane gas cylinders through the external intake.

It has a burner equipped with a safety device that interrupts the gas supply.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Reference: 27.15.5
Dimensions: 34 x 28 x 11cm
Weight: 1.70kg
Power: 2.3 KW
Body material: Sheet
Compatible with gas: MSF-1a type EN417 butane cartridge Propane G-31/Butane G-30 (external intake)
Consumption: 168 g/h

Range of use:

- Use in ventilated areas (EN417 cartridge)
- Use outside (gas cylinder)

MODE OF USE (EN 417 butane cartridge)

- Remove the tray support and place it in the correct position, shown on the warning label.
- Open the cartridge protection and place it with the head forward, so that the notch is upwards, in line with the valve guide (fig. B2).
- Push the closing lever down (fig. B2), locking the cartridge. **The selector must be in the OFF position**

MODE OF USE (external intake)

- Remove the tray support and place it in the correct position, shown on the warning label.
- Use the adapter (10), inserted into a suitable hose, install the gas connection. Gently turn the valves without tightening excessively, as this may damage the thread. (see figure A5).
- Connect the gas cylinder using the butane hose.

02. INSTRUCTIONS FOR USE.



IMPORTANT

- The gas cylinder must have a capacity of 5 - 13kg.
- The regulator must be 28 mb for butane and 37 mb for propane.
- The hose must be a maximum of 1.5m long and comply with the UNE standards. Ensure that there are no bent sections.

- Check the expiry date of the hose and replace it when necessary.

4. Next, turn the knob fully to the left and put it in the "OFF" position until the device turns on. If it does not turn on, repeat this operation. (fig. C1)

5. Move the knob and adjust the flame to the desired position.

Warning! Exercise extreme caution so as not to burn yourself.

6. Turning the gas valve adjusts the intensity of the flame independently.

7. Proceed to place the cooking utensil on the grill of the portable stove.

IMPORTANT AFTER USE

- Turn the knob to the "OFF" position (fully to the right)
- Check that the stove is turned off before removing the connector.
- For your own safety, we remind you to always remove the gas cylinder connector.
- Once the stove has fully cooled:
 1. After use, the stove must be cleaned well, eliminating all food and fat residue.
 2. Place the drip tray so that both the drip tray and the supports are face down and place the portable stove in the transport bag included.
 3. Do not modify the device.

CAUTION

Some accessible parts may reach high temperatures: use protective gloves and keep the device away from children.

03. MAINTENANCE AND WARNINGS.



MAINTENANCE

For a long lifespan, the device requires regular maintenance. Clean the device when it is cool, using a cloth moistened in soapy water or non-abrasive liquid detergents. After cleaning, ensure that the gas outlet openings of the burner are not obstructed.

ATTENTION

If turning the gas control valve on or off becomes different or does not work, do not force or repair it. Request technical assistance immediately. Regularly review the state of repair of the device, and if necessary, visit the official technical service. When the device is not being used, keep it in its bag in a safe, dry place.

FAULT RESOLUTION

Problem	Solution
Gas is not released	• Check that the gas cartridge is correctly installed. • The gas cartridge is empty, replace it with a new one.
It does not turn on	• Clean the head of the burner with a brush. • Check that the piezo electric component is in a good state of repair.

01. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ.



Cher(e) client(e),

Toute l'équipe d'ELMA vous remercie d'avoir acheté notre produit.

Nous espérons que vous en serez satisfait(e) pendant longtemps.

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement. Le non-respect de ces consignes peut entraîner un risque d'accident.

Avant la première utilisation, nettoyez toutes les parties du produit pouvant entrer en contact avec des denrées alimentaires en procédant comme indiqué dans la section « Entretien ».

- Cet appareil fonctionne avec des cartouches de butane, conformément à la norme EN417, ou avec une bonbonne de gaz butane ou propane ;
- Vérifiez que le gaz que vous souhaitez utiliser est compatible avec la cuisinière portable ;
- Utilisez-la uniquement dans des zones bien aérées afin de profiter de l'air de combustion et de prévenir les accumulations dangereuses de gaz ;
- Vérifiez que la cuisinière portable se trouve en bon état en prêtant une attention particulière aux valves ;
- N'utilisez jamais l'appareil si les joints sont usés ou endommagés ;
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est allumé ;
- Déconnectez la cartouche ou la bonbonne après chaque utilisation ;
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants ;
- Ne modifiez pas l'appareil ;
- Les enfants devront être supervisés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil ;
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, sauf si elle a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité ou est surveillée par celle-ci ;
- N'utilisez pas de pièces ou d'accessoires non fournis ou recommandés par ELMA ;
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide et ne le mettez pas non plus au lave-vaisselle ;
- N'installez pas l'appareil dans des lieux soumis à des risques d'explosion. ;
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est allumé ;

- La sécurité, la fiabilité et les prestations ne relèveront de la responsabilité du fabricant et du distributeur que si l'appareil a été utilisé conformément aux consignes d'utilisation.

CONDITIONS D'INSTALLATION

- Il est recommandé de placer la cuisinière portable sur une surface rigide, horizontale et résistante à la chaleur (> 80° C). Elle doit être installée loin de tout matériau inflammable ;
- Installez la cuisinière portable à l'abri du vent ;
- Ne placez pas les cartouches ou les bouteilles de gaz en plein soleil ;
- Avant de connecter la cartouche de gaz, veuillez vous assurer que les joints (entre l'appareil et la cartouche de gaz) sont correctement placés et en bon état ;
- Si vous utilisez une bonbonne de gaz, elle doit être positionnée en verticale et protégée contre toutes chutes accidentelles ;
- Changez la cartouche de gaz ou la bonbonne dans un lieu sûr et bien aéré ;
- L'appareil est doté d'un dispositif de sécurité qui interrompt l'approvisionnement en gaz si la pression de la cartouche est excessive, comme par exemple dans le cas d'une surchauffe ;
- **La cartouche ne peut pas être installée si le variateur n'est pas en position d'arrêt (OFF) ou si le bac collecteur de graisse est en position de transport ;**
- L'appareil est doté d'une valve de régulation de la pression qui sert à réduire la pression du gaz.



PRÉCAUTIONS

- Ne déplacez pas la cuisinière portable lorsqu'elle est allumée ;
- N'utilisez pas l'appareil si les joints sont usés ou endommagés, si vous remarquez des pertes ou des dommages ou s'il ne fonctionne pas correctement ;
- Ne placez jamais deux cuisinières l'une à côté de l'autre (schéma A1) ;

01. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ.



- N'utilisez jamais de récipients ou de poêles qui recouvrent le couvercle de protection ou la cartouche (schéma A2) ;
- N'utilisez pas l'appareil sans le bac collecteur/support du bac ;
- L'appareil doit être placé sur une surface horizontale (schéma A3) ;
- Après utilisation, nettoyez tous les restes de nourriture, notamment la graisse ;
- Lorsque l'appareil est allumé, il devra être placé à 20 cm minimum du mur et à 100 cm du plafond (voir schéma A4) ;
- Avant de remplacer la cartouche ou la bonbonne, vérifiez qu'elle est entièrement vide ;
- Si vous détectez une fuite de gaz dans l'appareil, sortez-le immédiatement à l'air libre, dans une zone bien aérée ;
- Veillez à ce que la flamme soit bien allumée ;
- N'utilisez jamais de feu pour détecter d'éventuelles fuites de gaz. Utilisez de l'eau savonneuse ;

- Ne modifiez ni ne réparez pas l'appareil par vous-même ;
- En cas de panne, veuillez contacter notre service technique ou votre magasin de confiance ;
- Lorsque vous n'utilisez plus l'appareil, fermez la valve d'arrivée et le robinet de vidange de la bonbonne de gaz ;
- La flamme ne doit pas dépasser le fond de la casserole ou de la poêle. Recouvrez le récipient dès que possible. Cela vous permettra de faire de grandes économies d'énergie.



- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par l'installation ou l'utilisation incorrectes de l'appareil.



02. INSTRUCTIONS D'UTILISATION.

La fonction de la cuisinière à gaz portable réf. 27.15.1 est de cuire des denrées alimentaires dans des zones aérées. C'est un appareil de cuisson à usage domestique spécialement conçu pour fonctionner avec des cartouches de butane, conformément à la norme EN417, ou des bonbonnes de gaz butane/propane à l'aide de la prise externe.

Il dispose d'un brûleur équipé d'un dispositif de sécurité qui peut interrompre à tout moment l'alimentation en gaz.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Référence : 27.15.5
Dimensions : 34 x 28 x 11 cm
Poids : 1,70 kg
Puissance : 2,3 kW
Matériau du corps : Tôle
Gaz compatible : Cartouche de butane EN417 type MSF-1a ; Propane G-31/Butane G-30 (prise externe).
Consommation : 168 g/h

Types d'utilisation :

- Utilisation dans des lieux aérés (cartouche EN417) ;
- Utilisation à l'extérieur (bonbonne).

MODE D'EMPLOI (cartouche butane EN 417)

1. Retirez le support du bac et placez-le dans la bonne position, conformément aux indications de l'étiquette d'avertissement ;
2. Ouvrez la protection de la cartouche et introduisez-la tête la première de façon à ce que l'encoche soit tournée vers le haut, alignée avec le guide de la valve (schéma B2) ;
3. Poussez le levier de verrouillage vers le bas (schéma B2) afin de bloquer la cartouche ; **Le sélecteur doit être en position OFF.**

MODE D'EMPLOI (prise externe)

1. Retirez le support du bac et placez-le dans la bonne position, conformément aux indications de l'étiquette d'avertissement ;
2. A l'aide de l'adaptateur (10), inséré dans un tuyau adapté, installer le raccordement gaz. puis tournez doucement les valves sans les serrer à

02. INSTRUCTIONS D'UTILISATION.



l'excès car cela pourrait endommager l'écrou (voir schéma A5) ;

3. Connectez la bonbonne de gaz à l'aide d'un tuyau de gaz butane.

IMPORTANT

- La bonbonne de gaz doit avoir une capacité de 5 - 13 kg ;
- Le variateur doit être de 28 mb pour le gaz butane et de 37 mb pour le gaz propane ;
- Le tuyau doit mesurer 1,5 m maximum et être conforme aux normes UNE. Veillez à ce qu'il ne soit pas plié ;
- Vérifiez la date d'expiration du tuyau et remplacez-le dès que nécessaire ;
- 4. Puis tournez complètement le variateur vers la gauche et mettez-le en position « 1 » jusqu'à activation du dispositif allumé. S'il ne s'allume pas, veuillez répéter l'opération (schéma C1) ;
- 5. Tournez le variateur afin d'ajuster l'intensité de la flamme.

Attention, soyez extrêmement précautionneux afin d'éviter toute brûlure ;

6. Réguler la valve de gaz permet d'ajuster l'intensité de la flamme de sortie de façon indépendante ;

03. ENTRETIEN ET PRÉCAUTIONS.

ENTRETIEN

Pour prolonger la durée de vie de l'appareil, il est nécessaire de l'entretenir régulièrement. Nettoyez l'appareil une fois qu'il est froid en utilisant un torchon humidifié dans de l'eau savonneuse ou dans des détergents liquides non abrasifs. Après nettoyage, vérifiez que les orifices de sortie de gaz du brûleur ne sont pas bouchés.

ATTENTION

S'il devient difficile ou impossible d'ouvrir et de fermer la valve de contrôle du gaz, ne la forcez ni ne la réparez pas. Demandez immédiatement une assistance technique.

Réviser régulièrement l'état de l'appareil et faites appel à notre service technique officiel si nécessaire.

Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, conservez-le dans son coffret dans un lieu sûr et sec.

7. Posez l'ustensile de cuisine sur la grille de la cuisinière portable.

À SAVOIR APRÈS L'UTILISATION

- Tournez le variateur jusqu'à la position « OFF » (complètement vers la droite) ;
- Vérifiez que la cuisinière est éteinte avant de retirer le connecteur ;
- Pour votre propre sécurité, n'oubliez pas de toujours retirer le connecteur après utilisation ;
- Une fois que la cuisinière est complètement refroidie :

1. Après utilisation, nettoyez la cuisinière afin d'éliminer les résidus alimentaires et de graisses.
2. Placez le bac collecteur de façon à ce qu'il soit tourné vers le bas, à l'instar des supports. Rangez ensuite la cuisinière portable dans le coffret de transport inclus ;
3. Ne modifiez pas l'appareil.

PRÉCAUTIONS

Certaines pièces accessibles peuvent atteindre des températures élevées. Veuillez utiliser des gants de protection et maintenir l'appareil hors de portée des enfants.



DÉPANNAGE

Problème	Solution
Le gaz ne parvient pas à l'appareil	• Assurez-vous que la cartouche de gaz est correctement installée ; • La cartouche de gaz est vide, remplacez-la par une nouvelle.
L'appareil ne s'allume pas	• Nettoyez la tête du brûleur avec une brosse ; • Assurez-vous que les composants piézoélectriques sont en bon état.

01. INSTRUÇÕES SEGURANÇA GERAL.



Estimado cliente:

Obrigado por adquirir um produto da marca ELMA.

Esperamos que o produto adquirido seja do seu agrado durante muito tempo.

Leia atentamente este manual de instruções antes de arrancar com o aparelho e guarde-o para posteriores consultas. A não observação e o incumprimento destas instruções podem resultar num acidente.

Antes do primeiro uso, limpe todas as partes do produto que possam estar em contacto com alimentos, procedendo tal como se indica na secção de manutenção.

- Este aparelho funciona com cartuchos de butano segundo a norma EN417 ou botija de gás butano ou propano.
- Confirme que o gás que pretende utilizar é compatível com a cozinha portátil.
- Utilizar apenas em zonas ventiladas para aproveitar o ar de combustão e evitar acumulações perigosas de gases.
- Confirme que a cozinha portátil está em boas condições, prestando especial atenção às válvulas.
- Não utilize o aparelho se as juntas estiverem danificadas ou gastas.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância enquanto estiver a funcionar.
- Desligue o cartucho ou a botija depois de cada uso.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
- Não modifique o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais são diminuídas, ou que têm falta de experiência ou conhecimentos, exceto sob supervisão, ou após receberem instruções sobre a utilização do aparelho, por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Não utilize peças ou acessórios não fornecidos ou recomendados pela ELMA.
- Nunca submerja o aparelho em água ou noutro líquido, nem o introduza na máquina de lavar loiça.
- Não instale o aparelho em lugares com risco de explosão.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância enquanto estiver a funcionar.

- O fabricante e o vendedor consideram-se responsáveis em termos de segurança, confiabilidade e prestações unicamente se o aparelho é utilizado segundo as instruções de uso.



CONDIÇÕES DA INSTALAÇÃO

- Recomenda-se colocar a cozinha portátil numa superfície rígida, horizontal e resistente à temperatura ($> 80^{\circ}\text{C}$). Deve-se instalar longe de zonas com material inflamável.
- Instale a cozinha portátil resguardada do vento.
- Não coloque os cartuchos ou as botijas de gás à luz direta do sol.
- Antes de ligar o cartucho de gás, deverá controlar que as juntas (entre o aparelho e o cartucho de gás) estão bem colocadas e em bom estado.
- Se usar botija de gás, deve estar na posição vertical e estar protegida contra quedas acidentais.
- Mude o cartucho de gás ou a botija para um lugar ventilado e seguro.
- O aparelho tem um dispositivo de segurança que interrompe o abastecimento de gás se a pressão do cartucho for excessiva, como por exemplo, devido a um sobreaquecimento.
- O cartucho não pode ser instalado se o regulador não estiver na posição de desligado (OFF) ou se a bandeja de gotejamento estiver em posição de transporte.**
- O aparelho tem uma válvula de regulação da pressão, que serve para reduzir a pressão de gás.

PRECAUÇÕES

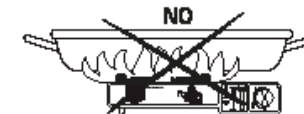
- Não mover a cozinha portátil enquanto estiver a ser utilizado.
- Não utilize o aparelho: se as juntas estiverem danificadas ou gastas, se notar perdas ou danos ou se o aparelho não funcionar corretamente.
- Nunca coloque duas cozinhas uma ao lado da outra (fig. A1)
- Nunca utilize recipientes ou frigideiras que cubram a tampa de proteção ou o cartucho (fig. A2)

01. INSTRUÇÕES SEGURANÇA GERAL.



- Não utilize o aparelho sem a bandeja de gotejamento/suporte da bandeja.
- O aparelho deve ser utilizado sobre uma superfície horizontal. (fig. A3)
- Depois do uso, deverá limpar todos os restos de comida, sobretudo de gordura.
- Quando o aparelho estiver em funcionamento, deverá estar colocado no mínimo a 20 cm de distância da parede e a 100 cm do teto (ver fig. A4)
- Antes de substituir o cartucho ou botija, confirme que está realmente vazio.
- Se detetar uma fuga de gás no aparelho, tire-o imediatamente para o ar livre numa zona bem ventilada.
- Vigie que a chama está acesa.
- Nunca utilize uma chama para detetar possíveis fugas de gás. Utilize água com sabão.
- Não modifique nem tente reparar o aparelho sozinho.
- Em caso de avaria, contacte o serviço de técnico ou o seu vendedor de confiança.

- Depois de o usar, feche a válvula de entrada e a chave de saída de gás da botija.
- A chama não deve exceder o fundo da panela ou frigideira. Quando for possível, cubra o recipiente. Isto terá uma grande poupança de energia.



- O fabricante declina qualquer responsabilidade pelos danos causados por uma instalação incorreta ou pelo uso incorreto do aparelho.

02. INSTRUÇÕES DE USO.



A cozinha a gás portátil ref. 27.15.1 é um produto desenhado para a cozedura de alimentos em zonas ventiladas. É um aparelho de cozedura de uso doméstico concebido para operar com cartuchos de butano segundo a norma EN417 ou botijas de butano/propano através da tomada externa. Tem um queimador equipado com um dispositivo de segurança que interrompe o abastecimento de gás.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Referência: 27.15.5
Dimensões: 34 x 28 x 11 cm
Peso: 1,70 kg
Potência: 2,3 KW
Material do corpo: Chapa
Compatível com gás: Cartucho butano EN417 tipo MSF-1a Propano G-31/Butano G-30 (tomada externa)
Consumo: 168 g/h

Tipo de utilização:

- Uso em lugares ventilados (cartucho EN417)
- Uso em exteriores (botija)

MODO DE USO (cartucho butano EN 417)

- Retire o suporte da bandeja e coloque-o na posição correta, segundo a etiqueta de aviso.
- Abra a proteção do cartucho e introduza-o com a cabeça para a frente, de maneira que o entalhe fique virado para cima, alinhado com a guia da válvula. (fig. B2)
- Empurre para baixo a alavanca de fecho (fig. B2) bloqueando o cartucho. **O seletor deve estar na posição OFF.**

MODO DE USO (tomada externa)

- Retire o suporte da bandeja e coloque-o na posição correta, segundo a etiqueta de aviso.
- Usando o adaptador (10), inserido em uma mangueira adequada, instale a conexão de gás. Rode suavemente as válvulas sem chegar a um aperto excessivo, pois poderá danificar a rosca. (ver figura A5).

02. INSTRUCTIONS FOR USE.



3. Ligue a botija de gás por meio de uma mangueira de butano.

IMPORTANTE

- A botija de gás tem de ter uma capacidade de 5 - 13 kg.
- O regulador deve ser de 28 mb para gás butano e de 37 mb para gás propano.
- A mangueira deve ter um máximo de 1,5 m e cumprir as normas UNE. Assegure-se de que não há troços dobrados.
- Verifique a data de validade da mangueira e substitua-a quando for necessário.

4. De seguida, rode o regulador completamente para a esquerda e coloque-o na posição "OFF" até ativar o dispositivo de ligação. Se não acender, repita esta operação. (fig. C1)

5. Mova o regulador e ajuste a chama para a posição que pretende.

Cuidado! Tome precauções extremas para não se queimar.

6. Regulando a válvula de gás, ajusta-se a intensidade da chama de saída de forma independente.

7. Proceda à sustentação do utensílio de cozinha sobre a grelha da cozinha portátil.

IMPORTANTE DEPOIS DO USO

- Rode o regulador para a posição "OFF" (completamente para a direita)
- Confirme que a cozinha está desligada antes de retirar o conector.
- Para a sua própria segurança, não se esqueça de retirar sempre o conector da botija.
- Depois de a cozinha arrefecer completamente:
 1. Depois de usar, deve limpar bem a cozinha e eliminar todos os restos de alimentos ou de gordura.
 2. Coloque a bandeja de gotejamento de maneira que tanto a bandeja de gotejamento como os suportes fiquem virados para baixo e guarde a cozinha portátil na mala de transporte incluída.
 3. Não modifique o aparelho.

⚠ PRECAUÇÃO

Algumas peças acessíveis podem atingir altas temperaturas: use luvas de proteção e afaste o aparelho das crianças.

03. MANUTENÇÃO E ADVERTÊNCIAS.

**MANUTENÇÃO**

Para uma longa vida do aparelho, é necessária uma manutenção regular. Limpe o aparelho quando estiver frio, usando um pano humedecido em água com sabão ou detergentes líquidos não abrasivos. Depois de limpar, assegure-se de que os orifícios de saída de gás do queimador não estão obstruídos.

⚠ ATENÇÃO

Se a abertura ou o fecho da válvula de controlo de gás ficarem difíceis de usar ou não funcionarem, não os force nem repare. Solicite assistência técnica imediatamente.

Reveja regularmente o estado do aparelho e, se for necessário, recorra ao seu serviço técnico oficial.

Quando não usar o aparelho, guarde-o na mala num lugar seguro e seco.

RESOLUÇÃO DE AVARIAS

Problema	Solução
O gás não sai	• Controle se o cartucho de gás está corretamente instalado. • O cartucho de gás está vazio, substitua-o por um novo.
Não liga	• Limpe o cabeçal do queimador com uma escova. • Verifique se o componente piezoelétrico está em boas condições.

Garantía / Warranty / Garantie / Garantia

CALIDAD
ELMA
QUALITY

Español

Todos los productos Elma han sido fabricados con materiales de la mejor calidad. Durante todo el proceso de fabricación, la calidad de nuestros productos se comprueba varias veces y, por último, se somete a una estricta comprobación final.

3 años de garantía del fabricante

Por ese motivo, estamos en disposición de ofrecerle una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra en todos nuestros productos. En caso de reclamaciones, dirijase con su producto completo y el comprobante de compra a su distribuidor o envíe el producto bien embalado al servicio de atención al cliente de Elma; encontrará las direcciones a continuación.

No se incluyen en la garantía las piezas de desgaste, por ejemplo: X2715102 - Adaptador de gas.

Se declina toda responsabilidad por los daños que puedan surgir a consecuencia de:

- uso inadecuado o incorrecto
- manipulación deficiente o descuidada
- reparaciones inadecuadas
- colocación de piezas de sustitución que no correspondan al modelo original
- efectos químicos o físicos sobre las superficies del producto
- incumplimiento de estas instrucciones de uso

Todas las piezas funcionales del soplete se podrán adquirir durante un periodo mínimo de 5 años desde el lanzamiento del producto.

English

All Elma products are meticulously manufactured from high-quality materials. The quality of our products is checked several times during the manufacturing process. On completion, they are subjected to stringent final check.

3 year manufacturer's warranty

This is why we provide a 3-year warranty on all of our pressure cookers beginning with the date of purchase. In the event of a complaint, please return the complete item, together with the sales receipt, to your retailer or send it, carefully packaged, directly to Elma Service (address below).

Not included in this warranty are all parts that are subject to wear, such as the:

X2715102- External socket adapter.

No warranty is granted for damage resulting from the following:

- improper or incorrect use
- faulty or negligent handling
- improper executed repairs
- the use of replacement parts that are not original Elma parts
- chemical or physical effects on product surfaces
- non-compliance with these instructions for use

You will be able purchase all functional parts of your pressure cooker for at least 5 years after the product has been discontinued.

Français

Tous les produits Elma sont fabriqués à partir de matériaux de première qualité. Au cours de la production, la qualité de nos produits est vérifiée à plusieurs reprises et chaque produit est soumis à un contrôle final rigoureux.

3 ans de garantie du fabricant

Pour cette raison, nous sommes en mesure de vous offrir une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat sur tous nos produits. En cas de réclamation, apportez votre produit complet et la preuve d'achat à votre distributeur ou envoyez le produit bien emballé au service client d'Elma; vous trouverez les adresses ci-dessous.

Les pièces d'usure, par exemple: X2715102 - Adaptateur de prise externe.

Toute responsabilité pour les dommages pouvant résulter de:

- utilisation non appropriée et non conforme
- mauvais traitement ou négligence
- réparations effectuées dans des conditions non conformes
- montage de pièces détachées non conformes au modèle original
- influences chimiques ou physiques sur les surfaces extérieures du produit
- non-respect de ce mode d'emploi

Vous pourrez vous procurer toutes les pièces fonctionnelles/pièces de rechange de votre autocuiseur pendant au moins dix ans après l'arrêt de la fabrication du produit.

Português

Todos os produtos Elma são fabricados com materiais da mais alta qualidade. Durante todo o processo de fabricação, a qualidade dos nossos produtos é verificada várias vezes e, finalmente, passa por uma verificação final rigorosa.

Garantia do fabricante de 3 anos

Por este motivo, podemos oferecer-lhe uma garantia de 3 anos a partir da data de compra em todos os nossos produtos. Em caso de reclamações, leve seu produto completo e comprovante de compra ao seu distribuidor ou envie o produto bem embalado para o atendimento da Elma; você encontrará os endereços abaixo.

As peças de desgaste, por exemplo: X2715102 - Adaptador de soquete externo.

Toda a responsabilidade por danos que possam surgir como resultado de:

- uso impróprio ou incorreto
- manuseio pobre ou descuidado
- reparos impróprios
- colocação de peças de reposição que não correspondem ao modelo original
- efeitos químicos ou físicos nas superfícies do produto
- não conformidade com estas instruções de uso

Todas as peças funcionais da tocha podem ser adquiridas por um período mínimo de 5 anos a partir do lançamento do produto.



Area Global Area S.L
C/ Jundiz 4, Nave 1 A •
01015 Vitoria (Álava) • España •
(+34) 945 15 50 32
info@elma.es • www.elmashop.es •

Para consultar un SAT cercano, visite www.area-global.com/servicio-atencion-tecnica o
escanee el siguiente código:

To check a nearby SAT, visit www.area-global.com/servicio-atencion-tecnica or scan
the following code:

Pour vérifier un SAT à proximité, visitez www.area-global.com/servicio-atencion-tecnica
ou scannez le code suivant:

Para verificar un SAT próximo, visite www.area-global.com/servicio-atencion-tecnica
ou digitalize o seguinte código:



ELMA[®]

♦ Desde 1924 ♦

www.elmashop.es

c/ Jundiz, 4 Nave 1 A • 01015 • Vitoria (Álava) Spain
• info@elma.es •

Elma es una marca de Area Global Area S.L, www.area-global.com